

Lidai Yuanlin Tuwen Jingxuan
Zhongguo

中国



历代园林 图文精选

第二辑

◆ 编注 ◆ 翁经方 翁经馥

同济大学出版社



国家“十五”规划重点图书

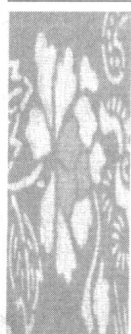


翁经方 翁经馥 / 编注

同济大学出版社

中国 历代园林图 文精选

第二辑



内 容 提 要

宋元是中国古典园林的成熟期。本书精选了宋元时期关于皇家园林、私家园林、山水游记以及花石谱牒的篇章,选文内容具有相当的文学与美学价值。文后还附有简要说明、作者简介和注释,并配有精美的绘画,可谓图文并茂。

本书是了解与研究宋元古典园林的必备读物和参考书,既可作为园林专业的文学教材,也可作为古典园林鉴赏家和园林规划设计师的经典藏品。

图书在版编目(CIP)数据

中国历代园林图文精选. 第二辑/翁经方,翁经馥编
注. —上海: 同济大学出版社, 2005. 12

ISBN 7-5608-2980-5

I. 中... II. ①翁... ②翁... III. ①古典园林—古籍—汇编—中国—宋代②古典园林—古籍—汇编—中国—元代 IV. TU986.62

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 072359 号

中国历代园林图文精选·第二辑

翁经方 翁经馥 编注

责任编辑 封 云 张平官 责任校对 杨江淮 封面设计 鲁继德

出 版 行	同济大学出版社
	(上海四平路 1239 号 邮编 200092 电话 021-65985622)
经 销	全国各地新华书店
印 刷	上海市印刷七厂印刷
开 本	787 mm×1092 mm 1/16
印 张	21 插页 2 页
字 数	538 000
印 数	1—2 100
版 次	2005 年 12 月第 1 版 2005 年 12 月第 1 次印刷
书 号	ISBN 7-5608-2980-5/TU·649
定 价	90.00 元

本书若有印装质量问题, 请向本社发行部调换



宋 朱光普 柳风水榭（局部）



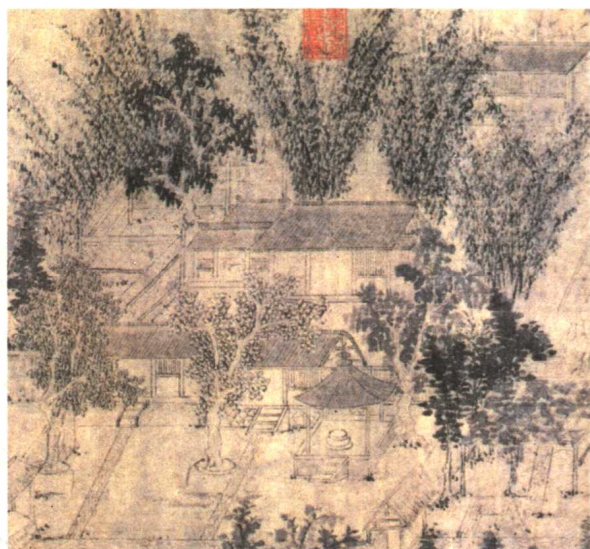
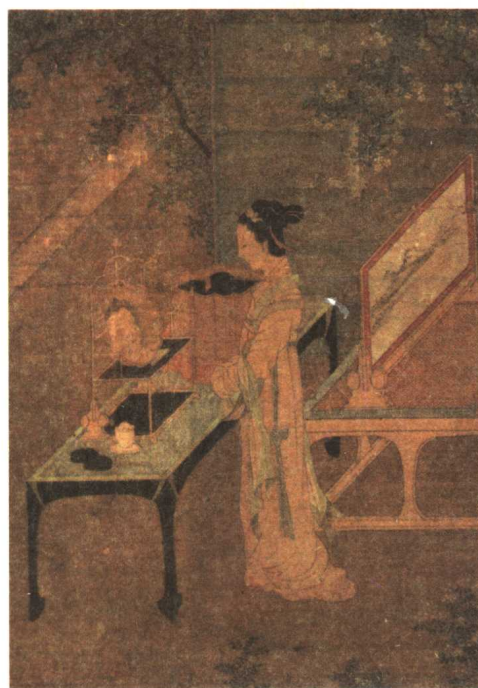
宋 马麟 秉烛夜游



宋 赵佶 文会图（局部）



宋 赵伯驹 阿阁图（局部）



宋 佚名 司马光独乐园图（局部）

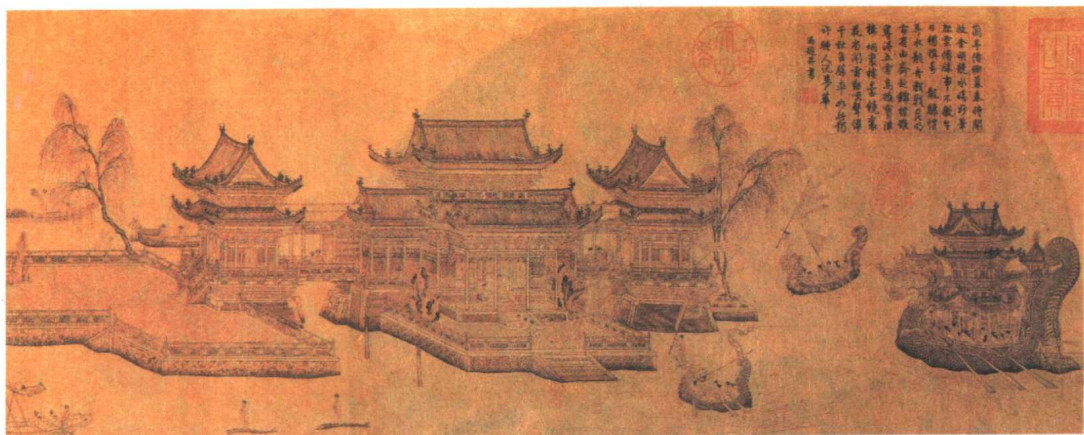
宋 王诜 绣枕晓镜（局部）



宋 李氏 水殿招凉



宋 佚名 柳塘钓隐



元 王振鹏 龙池竞渡图（局部）



元 孙君泽 山水图



元 盛懋 山居纳凉图

《中国历代园林图文精选》
丛书编委会

名誉主编 路秉杰 骆玉明

编委	封云	赵雪倩	杨光辉
	赵厚均	翁经方	鲁晨海
	郭超	张平官	曾广钧

丛书策划 封云

序 言

中国园林历史源远流长,影响及于周边如朝鲜、日本、越南等国家和地区,后来乃至欧美。追其原始,究始何时?几近于不可知矣!然人们可以借助于思维,推而想知:混沌初开,乾坤始奠,人们也只能是混沌一片。当人们认识到了“气之轻清,上浮者为天;气之重浊,下凝者为地”时,早已度过了“仰则观象于天,俯则观法于地;旁观鸟兽之文,与地之宜;近取诸身,远取诸物”的时代,开始创造八卦,“以通神明之德,以类万物之情”,这种德、情之中必然包括天地日月、风雨雷电、山川河流、花鸟虫鱼之德、之情吧!演变而成书契文字,产生了记载。有了黄帝问道广成子于崆峒山,仙人居焉的藐姑射之山,虽然这些未必是园林,但至少反映了人们对自然山水的崇敬和喜爱。至于殷之沙丘苑台,周之灵台、灵沼、灵囿,似乎可以想见帝王苑囿之端倪。

园林是人化的环境,是人与自然亲近的一个空间景域。从造园技法所遵循的美学原则来分析,中国园林艺术创造的渊源是中国人内心深处与自然合为一体的“天人合一”的原初观念和宇宙意识,也来源于农耕民族在生产生活中所积累起来的对自然的依恋和喜爱之情。老子说“人法地,地法天,天法道,道法自然”。在中国人的传统观念中,自然与人是不可分割的,这种思想反映在园林中则是以崇尚自然、因借自然为造园的主旨和目标。造园时讲因借天时地利,游园时重顺应人性人情,强调外在自然与内在自然的和谐统一,即“天人合一”,是中国园林文化意韵的集中体现。

中华民族是一个古老的农耕民族,农耕文明发蒙很早,所以对植物之美积累了非常深厚的审美经验。《诗经》里就有许多关于自然景观与风花雪月的描写,“蒹葭苍苍,白露为霜”,“桃之夭夭,灼灼其花”,“如竹苞矣,如松茂矣”,“绿竹猗猗”。有人统计过,《诗经》里涉及到的植物就有数百种之多,后世园林中主要的观赏植物几乎都有了,而且由于有先秦“君子比德”思想的渗入而变得更为丰富,园林花木成了人格美、善的象征。

“仁者乐山,知者乐水”,模仿和再现自然山水也是中国园林形成、表现的重要思想来源之一。园林不仅是人们生活居住的现实空间,也是人们陶冶情操、安顿精神的理想乐园。古代隐士为了逃避纷乱的社会环境,或保持自己的名



节,常以深山老林为栖身之地。远古可以追溯到许由归隐箕山的故事,后来又有伯夷、叔齐饿死首阳山,以至于中古时期陶渊明的桃源仙境。对于中国的士大夫来说,“天下有道则见,无道则隐”,“穷则独善其身,达则兼济天下”,先儒们早已为后世文人指出了人生中相互补充而又协调的两条人生道路。文人隐逸自然山水的目的就在于保持个人相对独立的社会理想、人格价值和审美情趣等。除此之外,一池三岛、蓬莱瀛洲的神仙思想在中国园林形成中的作用,也是不能忽视的。秦汉宫苑中模仿海上三山而形成的“一池三山”型制,始终是历代皇家园林中山水布局的主要样式,并作为中国园林中山水处理技法的一条主线而逐渐趋于成熟。

中国园林以其高超的艺术水平和独特的民族风格而在世界造园史上独树一帜。追根溯源,影响中国园林形成和发展的造园思想和理论观点到哪里去发掘?到哪里去寻找呢?因为它们大都不是专门的论文,而是或显或隐地夹杂在中国历代各种图书文献的字里行间。因此,在浩如烟海的文献中找到它们,并收集整理成册,是非常困难的。有鉴于此,同济大学和复旦大学几位对中国园林感兴趣的同仁费时五年,查阅了大量的图书文献资料,将中国历代有关园林的文章图画汇编成了这套《中国历代园林图文精选》丛书,为喜爱和研究中国园林的读者提供了方便,真是功莫大焉。

时代不停地在前进,园林不停地在演变,真是“逝者如斯夫”。中国园林终有尽乎?近日访苏州时,遇到几位年轻的苏州画家和诗人,求问于我:“我们今天的苏州文人和画家,欲继承中国文人的传统思想,参与苏州新园林之创设,意下如何?”我当然举双手赞成,并赏阅了他们的初步尝试,我以为是见到苏州园林继续发展之曙光了,期盼着“新文人园”之诞生。这套《中国历代园林图文精选》丛书如能起到助产的作用,又是莫大之功了。爰是为序。

路秉杰

甲申隆冬,腊梅盛开,芳芬袭人,末学路秉杰记于同济园内

2004年12月28日

《中国历代园林图文精选》第二辑选录了我国宋元时期关于园林和风景的代表性篇章和图画,供读者欣赏和研究。

一、选文和编排

全书选文按朝代分为北宋、南宋、元代三篇,另附宋元文人花石谱牒一篇,共四篇,其内容包括:皇家园林、私家园林、山水名胜和花木山石。

皇家园林,通常是当时园林艺术集大成者。北宋东京和南宋临安的御苑,大都是当时园林的代表作品,因而本书给予较多的篇幅。北京宫苑建设始于辽、金,基础奠定于元,但高峰期在明、清,详尽的材料将在明、清部分提供。

私家园林从秦、汉至明、清,历经不少变化。宋代私家园林的主干是文人园,其源或可追溯到中唐,其流和画坛中的“仕人画”、文坛中的“唐宋八大家”主导的山水诗文等相平行。在地域分布上,北宋的洛阳较为集中,南宋的吴兴较为集中。这两个地方都是京城的后花园,很多士人凭靠宋朝给予文官的优厚待遇在这里过着“进可以仕,退可以隐”的生活。至于吴郡(平江),则历来是园苑较为集中的地方。

宋元文人留下的大量“亭记”,是园林文选的一个重要组成部分。在自家宅中造景称为“园”,在景色优美处建观赏点称为“亭”。一个亭(或楼)的建成,往往意味着一个景区的发现。宋代地方官多是文人,又有一定的任期,他们不会花功夫在当地营造自己的私园,但会不遗余力地在当地风景区建亭。建亭是营建公共园林,思想境界上高于造园。

亭和园都来源于自然山水景观,这和文人的传统有关。文人对自然山水的高度关注,从魏晋间的“竹林七贤”开始。自此以后,山水诗、山水画和山水游记不断涌现,到宋代已成为文人生命的一部分。本书选编了部分优秀的山水游记,从中不仅可以欣赏文人笔下的大好河山,还可以体会文人营造亭园的审美意境。



宋元文人撰写的花石谱牒,也是园林文选的一个重要组成部分。花石谱牒的大量出现,是宋元古典园林发展的一个重要特征,也是前代所没有的情况,它从一个侧面反映了宋元时期园林技术的进步和宋人对园林花木山石所赋予的人文内涵。

上述四个方面的内容,理论上都在古代“园林”这一范围内。中国古代“园林”这一概念,含“园”和“林”两种成分。“园”指园苑囿圃,“林”指林泉江山,前者系人为,后者为自然。古人的园林生活和理论都把自然山水环境纳入了园林这一范畴。白居易的庐山草堂以周边的平台方池、层崖瀑布为景,后人称之为借景,实际上就是以自然山水为园林。所以,清代朱彭的《南宋古迹考》把作为风景观赏点的楼、亭和堂都列入了“园囿”一门。夏昌世《园林述要》认为:“从我国园林规划来看,园之规模大小、性质及内容布局等等,大体可分为四种类型,即庭院、庭园、苑囿、风景区或风景名胜区……而‘园林’一词,只是概括的总称而已。”在今日的实际工作中,园林专业的工作者所面临的任务是从单纯的园拓展到风景名胜区、森林公园、自然保护区等更宏观的自然山水,其实即是向传统园林观念的回归。

二、注释、评论和插图

北宋东京、南宋临安、元朝大都的皇家园林文记没有现成的注释本。范成大《吴郡志·园亭》、韩元吉《武夷精舍记》、张镃《赏心乐事》、刘斧《武夷山·大王峰》、吴自牧《德寿宫》、《府治》、《西湖》、《园囿》、黄干《南康军新修白鹿书院记》、欧阳玄《狮子林菩提正宗记》等,来自方志或宋元文人笔记,也没有现成的注释。笔者尽力搜集各方面的资料加以注释,并对部分疑难词汇加以解释。

苏舜钦《沧浪亭记》、司马光《独乐园记》、朱长文《乐圃记》、沈括《梦溪自记》、李格非《洛阳名园记》、洪适《盘洲记》、陆游《南园记》、冯多福《研山园记》、周密《吴兴园林记》等,有陈植、张公弛《中国历代名园记选注》作过注释,其他文



学专业工作者也作过注释。本书则根据自己的选文和注释原则重新加以注释，突出注释的资料性和历史性，凡引征有关资料的原文，一律注明出处章节。

王禹偁《黄冈竹楼记》，范仲淹《岳阳楼记》，范成大《过三峡记》等篇目，有很多作过注释的版本，但是绝大多数是文学专业导向的，本文选强调风景园林专业导向，突出文记中有关景点、景观、园林建筑和植物的注释，同时，压缩了词语方面的解释。

宋元园林留下的图画为数不多，乔仲常《赤壁图卷》、夏永《岳阳楼图》、《丰乐楼图》，以及夏圭、李嵩、陈清波的西湖图，倪瓒的《狮子林图》，是直接描绘本文选所涉园林的珍贵的图画。除此之外，笔者还搜集了一些能间接反映宋元园林的图画，希望有助于读者理解宋元园林。

围绕选文这个中心，涉及到选文作者、园林历史背景的种种情况，都写在每篇选文的说明中。笔者自己在注释研究中形成的一些看法，若是考证性质的，直接写在注释条文中；若是评论性质的，则写在说明中。有话则长，无话则短，并无固定程式。

以上为《中国历代园林图文精选》宋元部分的选文、编排、注释、评论和插图的简要说明。由于编者水平有限，存在的问题肯定不少，谨请各位专家指正。此外，杨光辉先生为本书选文作了版本校勘，赵雪倩女士、赵厚均先生补选了部分园记和花谱，刘伟先生亦为本书选配了一些插图，责任编辑封云、张平官也为本书提供了很多的帮助和指教，在此一并表示衷心的感谢。

翁经方 翁经馥

2005年5月

目 录

序言/路秉杰	1
前言/翁经方 翁经馥	1
 第一篇 北宋	 1
竹楼记/王禹偁	3
学士院/苏易简	5
宜春苑·玉津园·瑞圣园/杨侃	6
岳阳楼记/范仲淹	8
流杯亭记/胡宿	11
李秀才东园亭记/欧阳修	13
真州东园记/欧阳修	15
醉翁亭记/欧阳修	16
沧浪亭记/苏舜钦	18
苏州洞庭山水月禅院记/苏舜钦	22
定州众春园记/韩琦	24
相州新修园池记/韩琦	27
木假山记/苏洵	29
东平乐郊池亭记/刘敞	31
道山亭记/曾巩	32
独乐园记/司马光	35
扬州新园亭记/王安石	39
石门亭记/王安石	40
兖州美章园记/刘敞	41
平山堂记/沈括	43
雁荡山记/沈括	44

梦溪自记 / 沈括	47
北园记 / 蔡确	50
灵璧张氏园亭记 / 苏轼	51
后赤壁赋 / 苏轼	53
附录 前赤壁赋 / 苏轼 / 56	
洛阳李氏园池诗记 / 苏辙	57
武昌九曲亭记 / 苏轼	58
乐圃记 / 朱长文	60
洛阳名园记 / 李格非	64
富郑公园 / 64	李氏仁丰园 / 74
董氏西园 / 65	松岛 / 75
董氏东园 / 66	东园 / 76
环溪 / 67	紫金台张氏园 / 77
刘氏园 / 68	水北胡氏二园 / 77
丛春园 / 69	大字寺园 / 78
天王院花园子 / 70	独乐园 / 79
归仁园 / 71	湖园 / 80
苗帅园 / 72	吕文穆园 / 81
赵韩王园 / 73	
武夷山·大王峰 / 刘斧	85
御街 / 孟元老	87
金明池和琼林苑 / 孟元老	90
三月一日开金明池琼林苑 / 90	驾幸琼林苑 / 93
驾幸临水殿观争标锡宴 / 92	驾幸宝津楼宴殿 / 94

第二篇 南宋 95

道隐园记 / 李弥大	97
大内 / 周淙	98
盘洲记 / 洪适	100

东臯记 / 韩元吉	107
武夷精舍记 / 韩元吉	108
玉清昭应宫 / 洪迈	112
阅古泉记 / 陆游	114
南园记 / 陆游	116
青城山 都江堰 嘉州万景楼 / 范成大	119
峨眉山 / 范成大	128
过三峡记 / 范成大	131
园亭 / 范成大	139
云谷记 / 朱熹	148
湖州胜赏楼记 / 叶适	152
北村记 / 叶适	154
南康军新修白鹿书院记 / 黄榦	155
张约斋赏心乐事 / 张镃	158
附录 约斋桂隐百课 / 张镃 / 165	
可庵记 / 俞烈	168
遂初园记 / 赵秉文	169
研山园记 / 冯多福	170
艮岳记 / 张洎	174
附录一 艮岳记(节选) / 赵佶 / 175	
附录二 华阳宫记 / 祖秀 / 177	
附录三 艮岳 / 脱脱 / 179	
德寿宫 / 吴自牧	181
府治 / 吴自牧	184
西湖 / 吴自牧	186
园囿 / 吴自牧	197
南渡行宫记 / 陈随应	204
吴兴园林记 / 周密	208
南沈尚书园 / 209	
北沈尚书园 / 210	

章参政嘉林园 / 211

牟端明园 / 212

赵府北园 / 212

丁氏园 / 212

莲花庄 / 213

赵氏菊坡园 / 213

程氏园 / 214

丁氏西园 / 214

倪氏园 / 215

赵氏南园 / 215

叶氏园 / 216

李氏南园 / 216

王氏园 / 216

赵氏园 / 217

赵氏清华园 / 217

俞氏园 / 217

赵氏瑶阜 / 218

赵氏兰泽园 / 218

赵氏绣谷园 / 219

赵氏小隐园 / 219

赵氏蜃洞 / 220

赵氏苏湾园 / 220

毕氏园 / 220

倪氏玉湖园 / 221

章氏水竹坞 / 221

韩氏园 / 221

叶氏石林 / 222

刘氏园 / 224

钱氏园 / 224

程氏园 / 224

孟氏园 / 225

第三篇 元代 227

东游略记 / 元好问 229

游龙山记 / 麻革 236

归来园记 / 姚燧 241

陶庄记 / 戴表元 243

雪窦游志 / 邓牧 244

吴兴山水清远图记 / 赵孟頫 249

小孤山新修一柱峰亭记 / 虞集 250

狮子林菩提正宗记 / 欧阳玄 253

游灵岩、天平山记 / 朱德润 255

千山志 / 杨维禎 258

隐趣园记 / 胡助 261